

GIOVEDÌ CULTURALI EUREGIO EUREGIO KULTUR-DONNERSTAGE



Casa della Pesa,
Cantina, Bolzano

Waaghaus,
Keller, Bozen

GIOVEDÌ CULTURALI EUREGIO

Intrattenimento, workshop e grande spazio alla conoscenza reciproca, guardando sia agli adulti sia ai più piccoli. L'iniziativa, promossa con l'obiettivo di favorire la crescita socio-culturale degli abitanti di Trentino, Alto Adige e Tirolo, è organizzata da Euregio in collaborazione con l'associazione "Casa della Pesa".

EUREGIO KULTUR-DONNERSTAGE

Unterhaltung, Workshops und Gelegenheit zum gegenseitigen Kennenlernen für Erwachsene und für Kinder – mit ihrer neuen Initiative will die Euregio zum soziokulturellen Wachstum der Einwohner Tirols, Südtirols und des Trentino beitragen. In Zusammenarbeit mit dem Kulturverein Waaghaus.



 **100 ANNI DI SPARTIZIONE –
IL SORAMONT TRA TIROLO
STORICO E EUREGIO**

19 GENNAIO 2023 - ORE 18:00-19:30

Dopo una secolare appartenenza al Tirolo storico, il 21 gennaio del 1923 il governo fascista dispose l'aggregazione forzata alla Provincia di Belluno dei tre comuni ladini de Soramont (Cortina d'Ampezzo/Anpezo, Livinallongo del Col di Lana/Fodom e Colle Santa Lucia/Col), attuando la logica del "divide et impera". Ad un secolo esatto da quell'avvenimento che segnò la storia del popolo ladino, incontriamo i sentimenti, la realtà e le aspirazioni di chi oggi vive in queste terre.

Lecture espressive a cura del Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan
Accompagnamento musicale: ensemble "Kropya".

Informazioni generali:

Entrata libera fino ad esaurimento posti.
L'evento si svolgerà nel rispetto di tutte le misure di sicurezza Covid-19 e in conformità con le norme vigenti.



 **100 JAHRE TRENNUNG:
DAS SORAMONT ZWISCHEN
HISTORISHEM TIROL UND EUREGIO**

19. JANUAR 2023 - 18:00-19:30 UHR

Nach jahrhundertelanger Zugehörigkeit zum historischen Tirol ordnete die faschistische Regierung am 21. Januar 1923 die Zwangseingliederung der drei ladinischen Gemeinden des Soramont (Cortina d'Ampezzo/Anpezo/Haydn, Livinallongo/Fodom/Buchenstein und Colle Santa Lucia/Col/Verseil) in die Provinz Belluno an und setzte damit die Logik des „Teile und Herrsche“ um. Genau ein Jahrhundert nach diesem Ereignis, das die Geschichte des ladinischen Volkes geprägt hat, sollen die Menschen des Soramont in historischen und zeitgenössischen Texten zu Wort kommen.

Szenische Lesung, organisiert in Zusammenarbeit mit dem Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan/Col
Musikalische Begleitung: Ensemble „Kropya“.

Allgemeine Informationen:

Eintritt frei, bis die max. Besucherzahl erreicht ist.
Die Veranstaltung findet unter Einhaltung sämtlicher Corona-Sicherheitsvorkehrungen und gemäß den geltenden COVID-19-Verordnungen statt.

 **100 AGN DE SPARTIZION –
SORAMONT NTRA TIROL
STORICH E EUREGIO**

AI 19 DE JENÉ DEL 2023 - DA LE 18:00-19:30

Davò scecoi pro l Tirol storich, ai 21 de jené del 1923, l govern talian a dezedù de destaché dal Südtirol i trei comuns ladins de Fodom, Col e Ampéz e i mète sot la Provinzia de Belun, contra la volontà de la jent. A cènt agn da chél fat che à segné l davign del popol ladin, nconton i sentimentc, la realtà e le aspirazion de chi che ncuoi vif nte chèle tiere.

Tesc njignei e liec dal Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan
Nánter ite n valgne ciancion del grop coral „Kropya“.

Informazioni generali:

Se pò ite debann, fin che l é lerch.
Vegnarà respeté dute le dispozizion de segurèza per chél che auda l Covid-19.



 L'evento si svolgerà in lingua italiana, tedesca e ladina

 Die Veranstaltung wird in italienischer, deutscher und ladinischer Sprache stattfinden

Organizzatori:

GECT Euregio "Tirolo-Alto Adige-Trentino" in collaborazione con associazione culturale "Casa della Pesa"

Veranstalter:

EVTZ Europaregion "Tirol-Südtirol-Trentino" in Zusammenarbeit mit dem Kulturverein „Waaghaus“.